

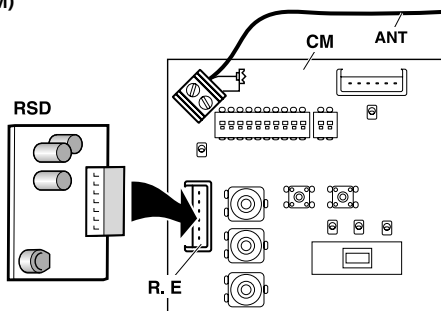
**RSD -433/ -868****ERREKA**

RECEPTOR ENCHUFABLE SIN DECODIFICADOR/  
RÉCEPTEUR ENFICHABLE SANS DÉCODEUR/  
PLUG-IN RECEIVER WITHOUT DECODER/  
RECEPTOR CONECTÁVEL SEM DESCODIFICADOR/  
STECKEMPFÄNGER OHNE DECODER

MSR-004/02

VIVO-M101(M)

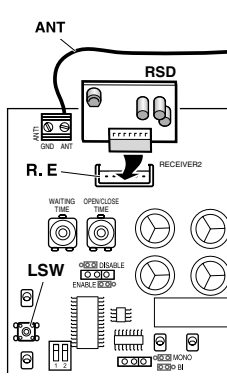
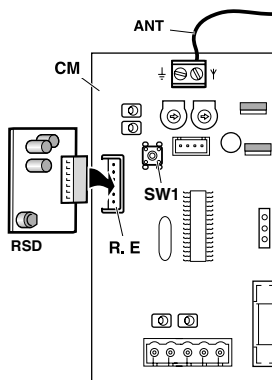
VIVO-M102(M)



P74C

CLEVER01

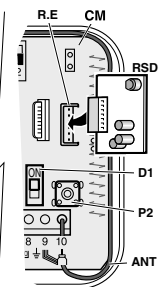
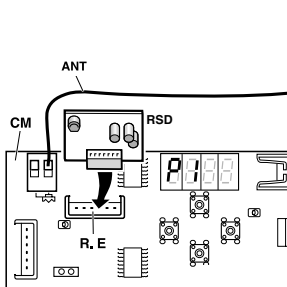
CLEVER02



P74D

VIVO-D201(M)

IRIN2S



P74F

Instrucciones de instalación

Español

**1 DESCRIPCIÓN**

El receptor RSD está diseñado para recibir las señales de emisores de radio empleados en instalaciones de puertas motorizadas.

Este receptor funciona a 433,92MHz (modelo RSD-433) ó 868,35MHz (modelo RSD-868) y es válido para diferentes emisores, en función del tipo de decodificación que incorpore el cuadro de maniobra o receptor.

Para que este receptor funcione, es necesario insertarlo en el conector de radio (R.E.) de un cuadro de maniobra o receptor que disponga del decodificador y de memoria para grabar el código o códigos de los emisores.

▲ **Instale y emplee el receptor respetando las indicaciones de estas instrucciones. El empleo inadecuado puede ser causa de averías y situaciones peligrosas.**

**Componentes**

RSD	Receptor enchufable (incluido en el contenido)
ANT	Antena interior (incluida en el contenido)
CM	Cuadro de maniobra o receptor (no incluido)
R.E.	Conector de radio del cuadro de maniobra o receptor

**2 INSTALACIÓN**

▲ **Elimine el embalaje de forma segura y ecológica.**

❶ Consulte las instrucciones del cuadro de maniobra para asegurarse de que sea compatible con el receptor RSD.

**Instalación**

1 Inserte el receptor enchufable (RSD) en el conector de radio (R.E.) del cuadro de maniobra (CM).

❶ Consulte las instrucciones del cuadro de maniobra (CM) para localizar el conector. En las figuras adjuntas se muestran varios ejemplos, pero no están cubiertos todos los casos.

2 Asegúrese de que la ubicación del receptor es adecuada para la correcta recepción:

■ Para mejorar la recepción, instale el receptor a una altura elevada y lejos de partes metálicas grandes.

■ Instálelo a una distancia de al menos 4 metros respecto a otros receptores.

■ Antes de fijar definitivamente el receptor, se recomienda hacer una prueba de recepción.

3 Instale la antena (ANT) suministrada, conectándola en la borna de antena.

4 Si la antena suministrada no estuviera en una posición favorable y la señal de radio fuera débil, puede mejorar la recepción conectando una antena exterior KRAET. La antena exterior debe instalarse lo más alto posible y por encima de cualquier estructura metálica o de cemento armado presente en la zona. Utilice un cable coaxial con impedancia de 50ohm (por ejemplo, RG58 de baja pérdida). Para reducir la dispersión de la señal, utilice un cable lo más corto posible (no debe superar 10m).

**Grabación del código de radio**

■ La grabación se realiza en el cuadro de maniobra, por lo que se recomienda seguir las instrucciones de dicho cuadro. A continuación se muestran unos ejemplos:

1 Conecte la alimentación eléctrica.

2 En el emisor que desee grabar, seleccione el código trinario.

3 En el cuadro de maniobra o receptor, active el modo de grabación del código de radio (para maniobra total o bien para maniobra peatonal):

- en los cuadros de maniobra VIVO-M101/M201 ó AP400S/AP600, ponga en ON DIP1 y DIP4 para maniobra total o DIP6 para maniobra peatonal

- en los cuadros CLEVER01/ 02, pulse el pulsador correspondiente (SW1 ó LSW) para maniobra total (no es posible realizar maniobra peatonal)

- en los cuadros LINCE, DOLFIN, VIVO-D201 / D102, seleccione en el display el parámetro correspondiente (P1 para maniobra total o P2 para maniobra peatonal)

- en el receptor IRIN2S, ponga D1 en ON para grabar en RL1 ó pulse P2 para grabar en RL2.

4 Pulse el botón del emisor hasta que el cuadro de maniobra indique que la grabación se ha realizado.

5 Suelte el botón del emisor. En el cuadro de maniobra, desactive el modo de grabación del código de radio.

■ El código del emisor queda almacenado en la memoria del cuadro de maniobra.

**3 DIAGNÓSTICO DE AVERÍAS**

En caso de que el receptor no funcione correctamente, compruebe lo siguiente:

- que el receptor está bien insertado en el conector de radio del cuadro de maniobra (CM)
- que la antena está bien colocada
- que el receptor es compatible con el cuadro de maniobra (CM) y con el emisor
- que el cuadro de maniobra (CM) está correctamente instalado y alimentado
- el correcto funcionamiento del emisor
- la correcta grabación del código de radio (grábelo de nuevo si tiene dudas)
- la ubicación de la antena o del receptor: modifíquelas en caso necesario

Instructions d'installation

Français

**1 DESCRIPTION**

Le récepteur RSD est conçu pour recevoir les signaux des émetteurs radio de code trinaire de 8 bits employés dans des installations de portes motorisées.

Ce récepteur fonctionne à 433,92MHz (modèle RSD-433) ou 868,35MHz (modèle RSD-868) et il est valable pour différents émetteurs, en fonction du type de décodage qu'incorpore l'armoire de commande ou le récepteur.

Pour que ce récepteur fonctionne, il faut l'insérer dans le connecteur radio (R.E.) d'une armoire de commande ou récepteur munie du décodeur et d'une mémoire pour enregistrer le/s code/s des émetteurs.

▲ **Installez et utilisez le récepteur en respectant les indications de ces instructions. L'utilisation incorrecte peut provoquer des pannes et des situations dangereuses.**

**Composants**

RSD	Récepteur enfichable (inclus dans le contenu)
ANT	Antenne intérieure (incluse dans le contenu)
CM	Armoire de commande ou récepteur (non incluse)
R.E.	Connecteur radio de l'armoire de commande ou récepteur

**2 INSTALLATION**

▲ **Éliminez l'emballage de façon sûre et écologique.**

❶ Consultez les instructions de l'armoire de commande pour s'assurer qu'elle soit compatible avec le récepteur RSD.

**Installation**

1 Insérez le récepteur enfichable (RSD) dans le connecteur radio (R.E.) de l'armoire de commande (CM).

❶ Consultez les instructions de l'armoire de commande (CM) pour situer le connecteur. Les illustrations ci-jointes montrent plusieurs exemples, mais tous les cas ne sont pas couverts.

2 Assurez-vous que l'emplacement du récepteur soit adéquat pour une réception correcte:

■ Pour améliorer la réception, installez le récepteur à une hauteur élevée et éloigné des grandes parties métalliques.

■ Installez-le à une distance d'au moins 4 mètres par rapport aux autres récepteurs.

■ Avant de fixer définitivement le récepteur, il est recommandé de faire un essai de réception.

3 Installez l'antenne (ANT) fournie et connectez-la à la borne de l'antenne.

4 Si la position de l'antenne fournie n'est pas favorable et le signal radio est faible, il est possible d'améliorer la réception en connectant une antenne extérieure KRAET. L'antenne extérieure doit être installée le plus haut possible et au-dessus de toute structure métallique ou en ciment armé présente dans la zone. Utilisez un câble coaxial avec une impédance de 50ohm (par exemple, RG58 à faible perte). Pour réduire la dispersion du signal, employez un câble le plus court possible (il ne doit pas dépasser les 10m).

**Enregistrement du code radio**

■ L'enregistrement se réalise dans l'armoire de commande, c'est pourquoi il est conseillé de suivre les instructions de cette armoire. Quelques exemples sont repris ci-dessous :

1 Connectez l'alimentation électrique.

2 Sélectionnez le code trinaire sur l'émetteur que vous désirez enregistrer.

3 Sur l'armoire de commande ou récepteur, activez le mode d'enregistrement du code radio (pour une manœuvre totale ou bien pour une manœuvre piétonnière) :

- dans le cas des armoires de commande VIVO-M101/M201 ou AP400S/AP600, placez DIP1 et DIP4 sur ON pour une manœuvre totale ou DIP6 pour une manœuvre piétonnière.

- dans le cas des armoires CLEVER01/02, appuyez sur le bouton correspondant (SW1 ou LSW) pour une manœuvre totale (il n'est pas possible de réaliser de manœuvre piétonnière).

- pour les armoires LINCE, DOLFIN, VIVO-D201 / D102, sélectionnez le paramètre correspondant (P1 pour manœuvre totale ou P2 pour manœuvre piétonnière) sur le display.

- pour le récepteur IRIN2S, placez D1 sur ON pour enregistrer sur RL1 ou appuyez sur P2.

4 Appuyez sur le bouton de l'émetteur jusqu'à ce que l'armoire de commande indique que l'enregistrement est terminé.

5 Lâchez le bouton de l'émetteur. Sur l'armoire de commande, désactivez le mode d'enregistrement du code radio.

■ Le code de l'émetteur reste stocké dans la mémoire de l'armoire de commande.

**3 DIAGNOSTIC DE PANNES**

Si le récepteur ne fonctionne pas correctement, vérifiez les éléments suivants:

- que le récepteur soit bien inséré dans le connecteur radio de l'armoire de commande (CM).
- que l'antenne soit bien placée
- que le récepteur soit compatible avec l'armoire de commande (CM) et avec l'émetteur
- que l'armoire de commande (CM) soit correctement installée et alimentée
- le fonctionnement correct de l'émetteur
- l'enregistrement correct des codes radio (enregistrez-les à nouveau si vous doutez)
- l'emplacement de l'antenne ou du récepteur: modifiez-les si besoin

## 1 DESCRIPTION

The RSD receiver is designed to receive the 8-bit trinary code radio emitter signals used in motorised gate facilities.

This receiver works at 433.92MHz (RSD-433 model) or 868.35MHz (RSD-868 model) and is valid for different emitters, depending on the type of decoding used in the receiver or control board.

In order for this receiver to work, it must be inserted in the radio connector (R.E.) of a receiver or control board fitted with a decoder and memory to programme the emitter code or codes.

**▲ Install and use the receiver in line with these instructions. Inappropriate use may lead to failures and hazardous situations.**

### Components

RSD	Plug-in receiver (included in the contents)
ANT	Indoor antenna (included in the contents)
CM	Receiver or control board (not included)
R.E.	Receiver or control board radio connector

## 2 INSTALLATION

**▲ Discard the packaging safely and in an environmentally friendly manner.**

- Check the control board instructions in order to ensure it is compatible with the RSD receiver.

### Installation

- 1 Insert the plug-in receiver (RSD) in the radio connector (R.E.) of the control board (CM).

- Check the control board instructions (CM) to locate the connector. The attached figures show some examples, although not all cases are covered.
- 2 Ensure the location of the receiver is suitable for correct reception:
  - ☞ To improve reception, install the receiver high up and far from large metallic parts.
  - ☞ Install it at a distance of at least 4 metres from other receivers.
  - ☞ Before definitively securing the receiver, we recommend carrying out a reception test.
- 3 Install the supplied antenna (ANT) in the antenna connector.
- 4 If the antenna supplied is not in a favourable position or the radio signal is weak, reception can be improved by connecting an exterior KRAET antenna. The exterior antenna should be installed as high up as possible, above any metal structure or reinforced concrete which may be present in the area. Use coaxial cable with impedance of 50 Ohm (for example low-loss RG58). Use the shortest cable possible (not exceeding 10m) in order to reduce signal dispersion.

### Radio code recording

☞ Recording is made in the control board, and should be carried out in line with the control board instructions. Below are some examples:

- 1 Connect the electrical power supply.
- 2 Select the trinary code in the emitter to be recorded.
- 3 Enable radio code programming mode in the control board or receiver (for total operation or for pedestrian operation):
  - in VIVO-M101/M201 or AP400S/AP600 control boards, place DIP1 and DIP4 in ON for total operation, or DIP6 for pedestrian operation.
  - in CLEVER01/02 control boards, press the corresponding button (SW1 or LSW) for total operation (pedestrian operation is not possible).
  - in LINCE, DOLFIN, VIVO-D201/D102 control boards, select the corresponding parameter in the display (P1 for total operation or P2 for pedestrian operation).
  - in the IRIN2S receiver, place D1 in ON to programme in RL1 or press P2 to programme in RL2.
- 4 Press the emitter button until the control board indicates that recording is complete.
- 5 Release the emitter button. Disable radio code recording mode in the control board.
  - ☞ The emitter code is stored in the control board memory.

## 3 FAILURE DIAGNOSIS

Should the receiver not work correctly, check the following:

- that the receiver is properly inserted in the radio connector of the control board (CM)
- that the antenna is properly positioned
- that the receiver is compatible with the control board (CM) and with the emitter
- that the board (CM) is correctly installed and fed
- the correct operation of the emitter
- the correct recording of the radio code (if in doubt, record it again)
- the location of the antenna or of the receiver: modify them as necessary

## 1 DESCRIÇÃO

O receptor RSD está concebido para receber os sinais de emissores de rádio de código ternário de 8 bits utilizados nas instalações de portas motorizadas.

Este receptor funciona a 433,92 MHz (modelo RSD-433) ou 868,35 MHz (modelo RSD-868) e é válido para diferentes emissores, em função do tipo de descodificação que o quadro de manobra ou receptor inclui.

Para que este receptor funcione é necessário inseri-lo no conector de rádio (R.E.) de um quadro de manobra ou receptor que disponha do descodificador e de memória para gravar o código ou códigos dos emissores.

**▲ Instale e use o receptor respeitando as indicações destas instruções. O uso inadequado pode causar avarias e situações perigosas.**

### Componentes

RSD	Receptor conectável (incluído)
ANT	Antena interior (incluída no conteúdo)
CM	Quadro de manobra ou receptor (não incluído)
R.E.	Conector de rádio do quadro de manobra ou receptor

## 2 INSTALAÇÃO

**▲ Elimine a embalagem de forma segura e ecológica.**

- Consulte as instruções do quadro de manobra para assegurar-se de que é compatível com o receptor RSD.

### Instalação

- 1 Insira o receptor conectável (RSD) no conector de rádio (R.E.) do quadro de manobra (CM).
- Consulte as instruções do quadro de manobra (CM) para localizar o conector. Nas figuras anexas são mostrados vários exemplos, mas não estão cobertos todos os casos.
- 2 Assegure-se de que a localização do receptor é adequada para a correcta recepção:
  - ☞ Para melhorar a recepção, instale o receptor numa altura elevada e longe de peças metálicas grandes.
  - ☞ Instale-o a uma distância de, pelo menos, 4 metros em relação a outros receptores.
  - ☞ Antes de fixar definitivamente o receptor, recomenda-se fazer uma prova de recepção.
- 3 Instale a antena (ANT) fornecida, ligando-a no borne de antena.
- 4 Se a antena fornecida não estiver numa posição favorável e o sinal de rádio for fraco, pode melhorar a recepção ligando uma antena exterior KRAET. A antena exterior deve ser instalada o mais alto possível e por cima de qualquer estrutura metálica ou de cimento armado presente na zona. Utilize um cabo coaxial com impedância de 50 ohm (por exemplo, RG58 de baixa perda). Para reduzir a dispersão do sinal utilize um cabo o mais curto possível (não deve ultrapassar os 10 m).

### Gravação do código de rádio

☞ A gravação é realizada no quadro de manobra, por isso é recomendável seguir as instruções do respectivo quadro. A seguir são mostrados alguns exemplos:

- 1 Faça a ligação da alimentação eléctrica.
- 2 No emissor que deseja gravar, seleccione o código ternário.
- 3 No quadro de manobra ou receptor active o modo de gravação do código de rádio (para manobra total ou manobra pedonal):
  - nos quadros de manobra VIVO-M101/M201 ou AP400S/AP600, coloque no ON DIP1 e DIP4 para manobra total ou no DIP6 para manobra pedonal.
  - nos quadros CLEVER01/ 02 pressione o botão correspondente (SW1 ou LSW) para manobra total (não é possível realizar a manobra pedonal).
  - nos quadros LINCE, DOLFIN, VIVO-D201 / D102 seleccione no ecrã o parâmetro correspondente (P1 para manobra total ou P2 para manobra pedonal).
  - no receptor IRIN2S coloque D1 no ON para gravar no RL1 ou pressione P2 para gravar no RL2.
- 4 Prima o botão do emissor até que o quadro de manobra indique que a gravação foi realizada.
- 5 Solte o botão do emissor. No quadro de manobra, desactive o modo de gravação do código de rádio.
  - ☞ O código do emissor fica armazenado na memória do quadro de manobra.

## 3 DIAGNÓSTICO DE AVARIAS

No caso do receptor não funcionar correctamente, verifique o seguinte:

- se o receptor está bem inserido no conector de rádio do quadro de manobra (CM)
- se a antena está bem colocada
- se o receptor é compatível com o quadro de manobra (CM) e com o emissor
- se o quadro de manobra (CM) está correctamente instalado e alimentado
- o correcto funcionamento do emissor
- a correcta gravação do código de rádio (grave-o novamente se tem dúvida)
- a localização da antena ou do receptor: modifique-a se for necessário

## 1 BESCHREIBUNG

Der Empfänger RSD wurde für den Empfang von in motorisierten Türanlagen verwendeten Signalen von Funksendern mit 8 Bit Trinärcode entwickelt.

Dieser Empfänger funktioniert mit 433,92MHz (Modell RSD-433) bzw. 868,35MHz (Modell RSD-868) und kann je nach Decodiersystem von Steuerung oder Empfänger mit verschiedenen Sendern verwendet werden.

Für den Betrieb dieses Empfängers muss dieser in den Funkanschluss (R.E.) einer Steuerung bzw. eines Empfängers mit Decoder und Speicher für die Sendercodes gesteckt werden.

**▲ Installieren und verwenden Sie den Empfänger unter Berücksichtigung dieser Anweisungen. Die unsachgemäße Anwendung kann Schäden und gefährliche Situationen zur Folge haben.**

### Komponenten

RSD	Steckempfänger (im Lieferumfang enthalten)
ANT	Innenantenne (im Lieferumfang enthalten)
CM	Steuerung bzw. Empfänger (nicht im Lieferumfang enthalten)
R.E.	Funkanschluss von Steuerung bzw. Empfänger

## 2 INSTALLATION

**▲ Entsorgen Sie die Verpackung bitte umweltgerecht.**

- Lesen Sie in der Gebrauchsanleitung der Steuerung nach, um sicherzustellen, dass diese mit dem Steckempfänger RSD kompatibel ist.

### Installation

- 1 Stecken Sie den Steckempfänger (RSD) in den Funkanschluss (R.E.) der Steuerung (CM).
  - Lesen Sie in der Gebrauchsanleitung der Steuerung (CM) nach, um den Anschluss zu finden. In nebenstehenden Abbildungen werden verschiedene Beispiele gezeigt, die jedoch nicht alle möglichen Fälle abdecken.
- 2 Stellen Sie sicher, dass der Standort des Empfängers für einen einwandfreien Empfang geeignet ist:
  - ☞ Um den Empfang zu verbessern, installieren Sie den Empfänger in großer Höhe und fern von großen Metallteilen.
  - ☞ Installieren Sie es in einer Entfernung von mindestens 4 Metern von anderen Empfängern.
  - ☞ Bevor der Empfänger endgültig befestigt wird, sollte ein Empfangstest durchgeführt werden.
- 3 Installieren Sie die mitgelieferte Antenne (ANT) und schließen Sie sie an die Antennenklemme an
- 4 Befindet sich die mitgelieferte Antenne an einer ungünstigen Position und ist das Funksignal schwach, kann der Empfang durch den Anschluss einer Außenantenne KRAET verbessert werden. Die Außenantenne muss so hoch wie möglich und über allen im Bereich möglicherweise vorhandenen Metall- bzw. Stahlbetonkonstruktionen angebracht werden. Verwenden Sie ein Koaxialkabel mit 50 Ohm Impedanz (z.B. RG58 mit niedrigem Verlust). Zur Verminderung der Signalausbreitung sollte das verwendete Kabel so kurz wie möglich sein (nicht länger als 10m).

### Speichern des Funkcodes

☞ Das Speichern erfolgt in der Steuerung, weshalb deren Anweisungen zu befolgen sind. Im Folgenden finden sich einige Beispiele:

- 1 Schließen Sie die elektrische Stromversorgung an.
- 2 Wählen Sie den Trinärcode am zu speichernden Sender.
- 3 Aktivieren Sie in der Steuerung bzw. dem Empfänger den Speichermodus des Funkcodes (für Gesamt- oder Personenöffnung):
  - Stellen Sie bei den Steuerungen VIVO-M101/M201 bzw. AP400S/AP600 die Schalter DIP1 und DIP4 auf ON für die Gesamtöffnung bzw. DIP6 auf ON für die Personenöffnung.
  - Drücken Sie bei den Steuerungen CLEVER01/ 02 die entsprechende Taste (SW1 oder LSW) für die Gesamtöffnung (Personenöffnung ist nicht möglich).
  - Wählen Sie bei den Steuerungen LINCE, DOLFIN, VIVO-D201 / D102 den entsprechenden Parameter auf dem Display aus (P1 für Gesamtöffnung oder P2 für Personenöffnung).
  - Stellen Sie bei dem Empfänger IRIN2S D1 auf ON, um in RL1 zu speichern oder drücken Sie P2, um in RL2 zu speichern.
- 4 Drücken sie den Knopf des Senders, bis die Steuerung anzeigt, dass der Speichervorgang durchgeführt worden ist.
- 5 Lassen Sie die Taste des Senders los. Deaktivieren Sie an der Steuerung den Speichermodus für den Funkcode.
  - ☞ Der Code des Senders ist in der Steuerung gespeichert.

## 3 FEHLERSUCHE

Sollte der Empfänger nicht einwandfrei funktionieren, führen Sie die folgenden Überprüfungen durch:

- Dass der Empfänger korrekt in den Funkanschluss der Steuerung (CM) gesteckt ist.
- Dass die Antenne korrekt angebracht ist.
- Dass der Empfänger mit der Steuerung (CM) und dem Sender kompatibel ist.
- Dass die Steuerung (CM) korrekt installiert ist und mit Strom versorgt wird.
- Den einwandfreien Betrieb des Senders.
- Die korrekte Speicherung des Funkcodes (im Zweifelsfall erneut speichern).
- Den Standort der Antenne oder des Empfängers: falls nötig verändern.